

Istruzioni per l'installazione

Equipaggiamento base del sistema ISOBUS - con presa ISOBUS in cabina e relé



Stato: V7.20200423



30322574-02-IT

Leggere e osservare queste istruzioni. Conservare queste istruzioni per riferimento futuro. La versione aggiornata di queste istruzioni è disponibile sul sito web.

Annotazione di pubblicazione

Documento

Istruzioni per l'installazione

Prodotto: Equipaggiamento base del sistema ISOBUS - con presa ISOBUS in cabina e relé

Num. documento: 30322574-02-IT

Istruzioni originali

Lingua originale: tedesco

Copyright ©

Müller-Elektronik GmbH

Franz-Kleine-Straße 18

33154 Salzkotten

Germania

Tel: ++49 (0) 5258 / 9834 - 0

Telefax: ++49 (0) 5258 / 9834 - 90

e-mail: info@mueller-elektronik.de

Pagina internet: <http://www.mueller-elektronik.de>

Sommario

1	Per la Vostra sicurezza	4
1.1	Norme di sicurezza principali	4
1.2	Destinazione d'uso	4
1.3	Struttura e significato delle avvertenze	4
1.4	Smaltimento	5
2	Descrizione del prodotto	6
3	Istruzioni di montaggio	7
3.1	Montaggio della presa ISOBUS	8
3.2	Posa del cavo della batteria dalla presa ISOBUS al relé	8
3.3	Collegamento dei contatti a innesto con il relé	9
3.4	Montaggio del relé	10
3.5	Collegamento del cavo della batteria	10
3.6	Collegamento del cavo di accensione	11
3.7	Collegamento dell'equipaggiamento base al terminale	11
3.8	Inserimento del connettore ISOBUS	11
3.9	Applicazione del coperchio antipolvere	12
4	Dati Tecnici	13

1 Per la Vostra sicurezza

1.1 Norme di sicurezza principali



Prima di montare l'equipaggiamento base, leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza.

- Il prodotto può essere montato solo da personale esperto, con specifiche conoscenze e competenze nel settore dell'elettronica. Se non si possiedono tali competenze, rivolgersi ad un esperto.
- Montare il prodotto, come descritto nelle presenti istruzioni.
- Sostituire i fusibili difettosi con un fusibile nuovo dello stesso amperaggio.

1.2 Destinazione d'uso

È destinato esclusivamente all'impiego nel settore agricolo. Ogni eventuale utilizzo per scopi diversi da quelli sopra citati esonera il produttore da qualsiasi responsabilità.



Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni arrecati a persone o cose, dovuti all'inosservanza. Tutti i rischi nel caso della violazione della destinazione d'uso sono totalmente a carico dell'utente.



Il presente Manuale di istruzioni costituisce parte integrante del prodotto. Il prodotto deve essere utilizzato solo secondo le istruzioni riportate in questo Manuale di istruzioni.

Devono essere osservate le norme antfortunistiche applicabili, le normative riconosciute sulla tecnica di sicurezza, in materia industriale e di igiene e sicurezza del lavoro, nonché le regole per la circolazione stradale. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni che dovessero risultare da modifiche apportate non autorizzate.

1.3 Struttura e significato delle avvertenze

Tutte le avvertenze riportate nel presente manuale di istruzioni sono strutturate come sotto riportato:

	 AVVERTENZA
	<p>Questo simbolo di avvertenza indica una situazione di pericolo medio, la quale, se non evitata, può causare la morte o gravi rischi all'incolumità personale.</p>

	 ATTENZIONE
	<p>Questo simbolo di avvertenza indica una situazione di pericolo, la quale, se non evitata, potrebbe causare lesioni minori o moderate.</p>

AVVISO

Questo simbolo di avvertenza indica una situazione di pericolo, la quale, se non evitata, potrebbe causare danni alle cose.

Per alcune operazioni ci sono diversi passi da seguire. Se durante l'esecuzione di uno dei passi dell'intervento sussiste un pericolo, esso verrà indicato nel manuale di istruzioni mediante l'apposita avvertenza di sicurezza.

Le avvertenze di sicurezza sono presenti in corrispondenza di ogni singola azione o passo comportante il rischio e sono evidenziate nel testo in grassetto e mediante il rispettivo simbolo di avvertenza.

Esempio

- 1. AVVISO! Si tratta di un avviso. Indica il pericolo, relativo all'azione di seguito descritta.**
- Azione che comporta il pericolo.

1.4

Smaltimento



Provvedere allo smaltimento di questo prodotto a fine vita conformemente alle rispettive leggi vigenti nel Paese di utilizzo sullo smaltimento dei rifiuti elettronici.

2 Descrizione del prodotto

L'equipaggiamento base del sistema ISOBUS consente di realizzare sul trattore un'interfaccia tra il terminale ed il job computer ISOBUS dell'attrezzo agricolo. In questo modo sarà possibile effettuare la trasmissione dati tra il terminale ed il job computer.

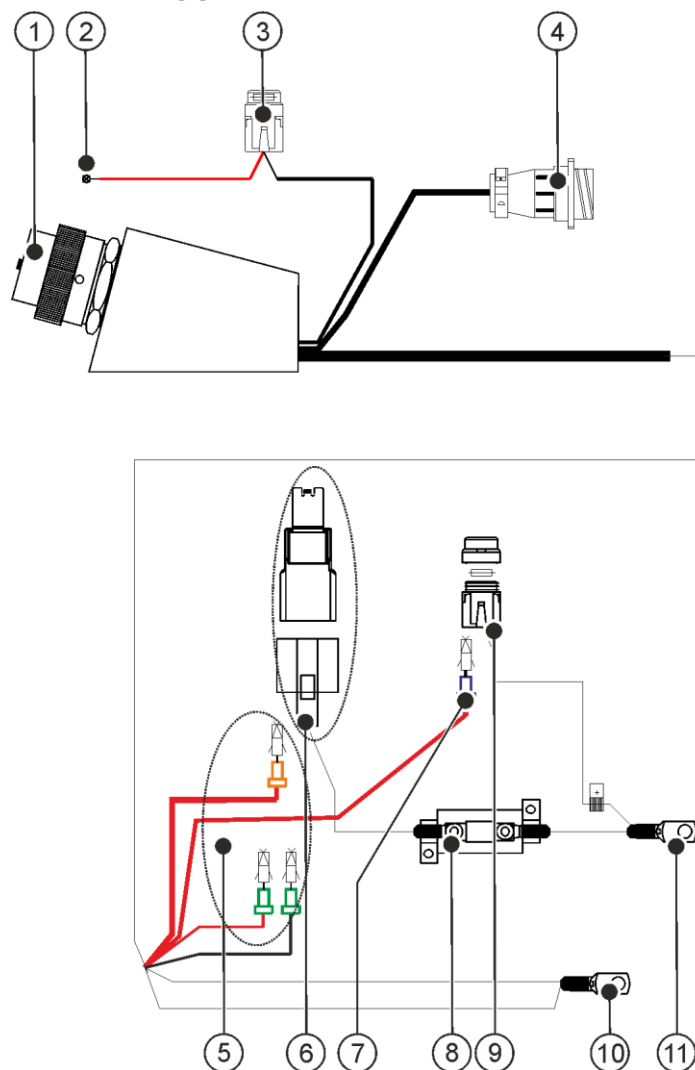
La presa ISOBUS integrata in cabina rende questo equipaggiamento base adatto per veicoli che non dispongono di una propria presa ISOBUS in cabina.

Volume di consegna

L'equipaggiamento base comprende le seguenti parti:

- Presa ISOBUS
- Presa ISOBUS in cabina
- Cavo della batteria con portafusibile, per l'allacciamento alla batteria del veicolo
- Cavo di accensione
- Relé
- Kit di montaggio con tutto il necessario per assemblare i componenti

3 Istruzioni di montaggio



①	Presa ISOBUS	⑦	Contatto a innesto dal relé al portafusibile predisposto da 15 A
②	Cavo di accensione	⑧	Portafusibile predisposto da 50 A
③	Portafusibile predisposto, completo di fusibile da 1 A	⑨	Portafusibile predisposto da 15 A
④	Presse ISOBUS in cabina	⑩	Terminale ad occhio per il collegamento al polo negativo della batteria del veicolo
⑤	Contatti a innesto per il relé	⑪	Terminale ad occhio per il collegamento al polo positivo della batteria del veicolo
⑥	Relé e presa relé		

Per il montaggio, procedere come segue:

- Montare la presa ISOBUS
- Posa del cavo della batteria dalla presa ISOBUS al relé
- Collegamento dei contatti a innesto con il relé
- Montaggio del relé
- Collegare il cavo della batteria
- Collegamento del cavo di accensione
- Collegare l'equipaggiamento base al terminale
- Inserire il connettore ISOBUS
- Applicare il coperchio antipolvere

3.1

Montaggio della presa ISOBUS

Le prese ISOBUS vanno montate solo con determinato orientamento, onde evitare la penetrazione di acqua o di altre sostanze. Se la presa ISOBUS viene montata con un orientamento diverso, potrebbero verificarsi delle infiltrazioni d'acqua o di altre sostanze.

Sono possibili i seguenti orientamenti:

Fissaggio sotto ed inclinato	Fissaggio a sinistra ed inclinato	Fissaggio a destra ed inclinato
 <i>Vista frontale</i>	 <i>Vista frontale</i>	 <i>Vista frontale</i>
 <i>Vista laterale</i>	 <i>Vista laterale</i>	 <i>Vista laterale</i>

Procedura

1. Montare saldamente la presa ISOBUS esternamente al veicolo, cosicché sia facilmente raggiungibile. Far attenzione alle possibili corrette posizioni di montaggio ed alla lunghezza del cavo per il successivo allacciamento al terminale. Per bloccare la presa ISOBUS, utilizzare tutte e 4 le viti.

3.2

Posa del cavo della batteria dalla presa ISOBUS al relé

Procedura

1. Posare i cavi della batteria dalla presa ISOBUS alla batteria del veicolo.

3.3

Collegamento dei contatti a innesto con il relé

Procedura

Il veicolo è spento.

1. Assicurarsi che il blocco secondario blu all'interno della presa relé non sia chiuso.



2. Rimuovere la protezione per il trasporto dai contatti a innesto aperti.
3. Inserire il conduttore rosso da 10 mm² con il contatto con l'orientamento corretto nella fessura libera da 10 mm² della presa relé. Lo scatto in posizione del conduttore deve essere udibile e tattilmente percepibile.



4. Inserire i conduttori rosso e nero da 0,5 mm² con le guarnizioni in gomma verdi con il contatto con l'orientamento corretto in ciascuna fessura da 0,5 mm² della presa relé. Lo scatto in posizione del conduttore deve essere udibile e tattilmente percepibile.



5. Verificare con una prova di trazione che i conduttori siano inseriti correttamente.
6. Chiudere il blocco secondario blu. Lo scatto in posizione del meccanismo di bloccaggio secondario deve essere udibile e tattilmente percepibile.

7. Collegare il relé alla presa relé predisposta.



3.4



Montaggio del relé



Procedura

1. Montare saldamente il relé sul veicolo, cosicché sia facilmente raggiungibile. Prestare attenzione alla lunghezza del cavo per la successiva connessione dei cavi.

3.5

Collegamento del cavo della batteria

	 AVVERTENZA
	<p>Rischio di lesioni dovute a corto circuito</p> <p>Collegando, negli interventi sui morsetti, il polo positivo alla massa del veicolo, si avrà il corto circuito. L'operazione potrebbe causare lesioni personali come bruciature o ustioni.</p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ Durante gli interventi sui morsetti evitare qualsiasi contatto tra la batteria del veicolo e la massa del veicolo. ◦ Prima dell'intervento togliere eventuali oggetti metallici, come anelli, orologi, ecc. ◦ Durante lo scollegamento iniziare sempre dal polo negativo. ◦ Durante il collegamento iniziare sempre dal polo positivo.

	 AVVERTENZA
	<p>Rischio di lesioni dovute ad esplosione della batteria del veicolo</p> <p>I morsetti lenti potrebbero, all'avviamento del veicolo, portare al surriscaldamento della batteria dello stesso. Ciò potrebbe causare l'esplosione della batteria del veicolo.</p> <ul style="list-style-type: none"> ◦ In seguito al montaggio stringere sempre saldamente i morsetti.

AVVISO

Rischio di danni all'apparecchiatura elettronica del veicolo

La polarità invertita dei conduttori potrebbe causare danni all'apparecchiatura elettronica del veicolo.


- Osservare la polarità corretta dei conduttori e dei morsetti.

Procedura

Per collegare il cavo della batteria, procedere come segue:

- Il veicolo è spento.
1. Collegare i terminali ad occhio direttamente con i poli della batteria del veicolo. Osservare la polarità corretta, iniziare dal polo positivo.
 2. Fissare il cavo della batteria con le rispettive fascette di serraggio. Non accorciare mai il cavo. Durante il fissaggio fare attenzione a mantenere una distanza sufficiente dalle parti mobili, nonché dalle parti che sviluppano calore.

3.6 Collegamento del cavo di accensione

	<p>⚠ ATTENZIONE</p>
	<p>Rischio di lesioni dovute ad incendio di natura elettrica Se il morsetto è protetto con un fusibile sbagliato, potrebbe verificarsi un incendio di natura elettrica. Utilizzare solo fusibili idonei.</p>

- Procedura**
1. Collegare il cavo di accensione a un morsetto dell'accensione. Ricordiamo che il morsetto deve essere protetto con un fusibile da 1 A.

3.7 Collegamento dell'equipaggiamento base al terminale

Per poter collegare l'equipaggiamento base a un terminale della Müller-Elektronik, è necessario utilizzare un cavo adattatore: 30322541.

- Procedura**
1. Collegare il cavo adattatore al terminale ed alla presa ISOBUS integrata in cabina dell'equipaggiamento base.

3.8 Inserimento del connettore ISOBUS

- Procedura**
1. Inserire il connettore ISOBUS nella presa ISOBUS e stringere saldamente.



2. Unire i coperchi antipolvere del connettore ISOBUS e della presa ISOBUS:



3.9

Applicazione del coperchio antipolvere

Se alla presa ISOBUS non è collegato nessun job computer, chiuderla sempre con il rispettivo coperchio antipolvere.



A sinistra: apertura; A destra: chiusura

4 Dati Tecnici

Tensione di esercizio	9-16 V
Temperatura di esercizio	-20 – +70°C

Piedinatura presa ISOBUS a 9 poli

Pin	Segnale	Colore	Pin	Segnale	Colore
1	GND	Nero_10	6	TBC_PWR	Rosso
2	ECU_GND	Nero_2,5	7	TBC_RTN	Nero
3	PWR_attivato	Rosso_10	8	CAN_H_In	Giallo
4	ECU_PWR_attivato	Rosso_2,5	9	CAN_L_In	Verde
5					

Piedinatura presa ISOBUS in cabina a 9 poli

Pin	Segnale	Colore	Pin	Segnale	Colore
1			6	TBC_PWR	Rosso_0,5
2	CAN_L_In	Verde-bianco	7	ECU_PWR	Rosso_1,5
3	CAN_L (terminale)	Verde	8	TBC_RTN	Nero_0,5
4	CAN_H_In	Giallo-bianco	9	ECU_GND	Nero_1,5
5	CAN_H (terminale)	Giallo			